

**Interview donnée par Don Helder Camara à Raymond Tortora, sur TV 2 de France, en 1978.**

**Journaliste 1 :**

L'importance du tiers monde pour l'élection du successeur du Pape Paul VI, monseigneur D.Helder Camara, archevêque de Recife, c'est relativement nouveau, ceci ?

**D.Helder Camara:**

Oui, mais pour nous, et je n'ai pas une mission des évêques du tiers monde, mais en tant qu'évêque du tiers monde, je vous dis que pour nous l'essentiel ce n'est pas qu'un évêque du tiers monde arrive à être élu pape. L'essentiel pour nous ce n'est pas le problème d'être de tel pays ou d'un autre, de tel continent ou d'un autre.

L'essentiel pour nous c'est que le pape soit vraiment en face des grands problèmes du monde, et heureusement les papes, surtout Jean XXIII et Paul VI, ont préparé le chemin du prochain pape.

**Raymond Tortora:**

Oui, mais alors, D.Helder. Vous n'aimez pas qu'on vous appelle « Excellence », je crois. C'est bien ça ?

**D.Helder Camara :**

Aujourd'hui les évêques n'aiment plus les titres.

**Raymond Tortora:**

Bien, alors. La question suivante est inévitable. Pensez vous qu'en 1978 on puisse avoir un pape de couleur, un pape noir ?

**D.Helder Camara:**

Vous savez? Cette histoire de couleur, ça a déjà tellement tombé ! Être de couleur blanche, ou de couleur noire, ça ne dit plus rien ! L'important est ce qu'on a au dedans, et l'église, finalement, doit aussi donner l'exemple de ne pas devenir raciste. Ni raciste noir, ni raciste blanc.

**Raymond Tortora:**

D.Helder, le Concile Vatican II a été la mise à jour de l'église. Pourtant, il semble bien que ni Jean XXIII ni Paul VI ne réussirent à tout finir, à tout réaliser. Alors, selon vous, quelles sont

**Entrevista dada por Dom Helder Camara a Raymond Tortora, da TV 2 francesa, em 1978.**

**Entrevistador 1 :**

A importância do terceiro mundo para a eleição do sucessor do Papa Paulo VI, monsenhor D.Helder Camara, arcebispo do Recife, isso é relativamente novo, não ?

**D.Helder Camara:**

Sim, mas para nós, mesmo que eu não tenha nenhuma procuração dos bispos do terceiro mundo, posso falar enquanto um bispo do terceiro mundo, e digo que para nós o essencial não é que um bispo do terceiro mundo chegue a ser eleito papa. O essencial para nós não é ser de um país ou de outro, de um continente ou de outro.

O essencial para nós é que o papa esteja verdadeiramente de frente para os grandes problemas do mundo, e felizmente os papas, principalmente João XXIII e Paulo VI, prepararam o caminho do próximo papa.

**Raymond Tortora:**

Sim, mas então D.Helder. O senhor não gosta de ser chamado de "Excelência", eu creio. É isso mesmo?

**D.Helder Camara:**

Hoje em dia os bispos não gostam mais de títulos.

**Raymond Tortora:**

Bem, então. A próxima questão é inevitável. O senhor acha que em 1978 é possível que tenhamos um papa de cor, um papa negro?

**D.Helder Camara:**

O senhor sabe? Essa história de cor, isso já é uma coisa superada! Ser de cor branca, ou de cor negra, isso já não quer dizer nada! O importante é aquilo que temos dentro de nós, e, ao fim e ao cabo, a igreja deve também dar o exemplo de não ser racista. Nem racista negra, nem racista branca.

**Raymond Tortora:**

D.Helder, o Concílio Vaticano II representou a atualização da igreja. No entanto, parece que nem João XXIII nem Paulo VI conseguiram terminar tudo, realizar tudo.

les choses que Paul VI aurai voulu réaliser et qu'il n'a pas fait ?

**D.Helder Camara:**

Il a bien mis en marche plusieurs choses. Par exemple, de faire que l'église ne soit pas seulement l'église qui pense à la vie éternelle. La vie éternelle, oui! Mais la vie éternelle commence maintenant et ici. Nous sommes des pasteurs, mais des pasteurs pas seulement des âmes: des hommes! Âmes et corps! Et comment Paul VI nous a donné l'exemple! Son encyclique sur le développement de tout l'homme et de tous les hommes, et comme il sait nous montrer que sans la justice, nous n'aurons jamais la paix vraie et durable.

**Raymond Tortora:**

Vous dites que deux tiers de l'humanité souffrent et sont écrasés par des mauvaises structures. Alors, jusqu'où l'église, jusqu'où un pape peuvent-ils aller? Ont-ils un rôle à jouer pour renverser cette proportion?

**D.Helder Camara:**

Vous savez? Nous avons surtout un rôle auprès des consciences et nous pouvons vraiment secouer les consciences. Parce que, imaginez, quand on regarde le monde on arrive à découvrir qu'il y a un petit groupe de pays riches, et toujours plus riches, qui écrasent la presque totalité de l'humanité. Or, au moins d'origine et de nom, ces pays sont finalement des pays chrétiens, et la partie chrétienne du tiers monde, l'Amérique Latine, a répété les mêmes injustices, parce que nous avons chez nous un terrible colonialisme interne: des riches de chez nous qui maintiennent leurs richesses en écrasant leurs concitoyens, alors il y a maintenant, et chaque jour d'avantage, un énorme effort, et dans les pays industrialisés et dans les pays sous-développés, et je vous dis, l'église fait un effort pour éveiller les consciences. Nous avons même créé un terrible néologisme. Nous devrions demander la permission à l'Académie Française. Nous avons créé le néologisme « conscientization », c'est à dire, éveiller la conscience, pour commencer, pour faire bien

Então, em sua opinião, o que Paulo VI quis realizar e não o fez?

**D.Helder Camara:**

Ele soube por em marcha muitas coisas.

Por exemplo, soube fazer que a igreja não seja apenas a igreja que pensa na vida eterna. A vida eterna, sim! Mas a vida eterna começa aqui e agora. Nós somos pastores, mas somos pastores não apenas de almas, somos pastores de homens! Almas e corpos! E como Paulo VI nos deu exemplos! Sua encíclica sobre o desenvolvimento do homem todo e de todos os homens, e como ele soube nos mostrar que, sem a justiça, nunca poderemos ter a paz verdadeira e duradoura.

**Raymond Tortora:**

O senhor diz que dois terços da humanidade sofrem e são esmagados por estruturas perversas. Até ponto a igreja, até que ponto um papa podem chegar? É possível pensar que tenham um papel a desempenhar para inverter essa proporção?

**D.Helder Camara:**

Sabe? Temos um papel a desempenhar, sobretudo no que diz respeito às consciências, e podemos realmente sacudir as consciências. Porque quando olhamos para o mundo, descobrimos que existe um pequeno grupo de países ricos, e cada vez mais ricos, que esmagam a quase totalidade da humanidade. Ora, ao menos em sua origem e no nome que levam, são países cristãos, e a parcela cristã do terceiro mundo, a América Latina, repetiu as mesmas injustiças, porque temos em nosso continente um terrível colonialismo interno: ricos, entre nós, que mantêm suas riquezas esmagando seus concidadãos, então existe agora, e cada vez mais, um enorme esforço, tanto nos países industrializados quanto nos países subdesenvolvidos, e eu posso dizer que a igreja faz um esforço para despertar as consciências. Criamos, inclusive, um horrível

comprendre que le problème social numéro un n'est pas, comme on l'avait pensé, l'affrontement entre l'Est et l'Ouest, mais entre le Nord et le Sud, ce décalage toujours plus large, et au dedans de nos pays...

**Raymond Tortora:**

D.Helder...

**D.Helder Camara:**

Excusez-moi.

**Raymond Tortora:**

Il y a un autre colonialisme qui vous tient à coeur. Vous n'hésitez pas à traiter la curie romaine de super-église, vous l'accusez en quelque sorte d'être un club de privilégiés où ceux qui sont en place imposent leurs lois aux autres.

**D.Helder Camara:**

Voilà comment aussi Paul VI aida, il nous a aidés, surtout en aidant la création des conférences des évêques, au niveau national, au niveau continental et ...

**Raymond Tortora:**

Oui, mais est-ce-que ce club de privilégiés existe vraiment à Rome?

**D.Helder Camara:**

Non, vous savez, il y a toujours, parce que à un moment donné il fallait une certaine centralisation, aujourd'hui nous arrivons tous à comprendre, et le Vatican II est là pour nous aider, quand les évêques du monde entier nous étions là ensemble, alors le dialogue entre nous a été tellement important, parceque si dans un côté quelconque du monde, même si ce coin du monde s'appelle Rome, on va examiner tous les problèmes de l'humanité, ça reste impossible. Alors il faut faire confiance en ce que nous appelons les églises particulières, ce qui ne veut pas dire aucunement qu'on arrive à oublier l'universalité, nous continuons absolument ensemble avec les évêques du monde entier et avec Pierre. Mais, comment Paul VI aidait, encourageait, les conférences des évêques, au niveau national, au niveau

neologismo. Teríamos que ter pedido licença à Academia Francesa. Criamos o neologismo « conscientização », que significa despertar a consciência, para começar, para fazer compreender bem que o problema social número um não é, como pensávamos, o enfrentamento entre o Leste e o Oeste, mas sim entre o Norte e o Sul, essa distância cada vez maior e, em nossos países...

**Raymond Tortora:**

D.Helder...

**D.Helder Camara:**

Desculpe.

**Raymond Tortora:**

Existe outro colonialismo importante para o senhor. O senhor não hesita em considerar a curia romana como uma super igreja, e de algum modo a acusa de ser um clube de privilegiados cujos sócios impõem suas leis aos demais.

**D.Helder Camara:**

Nesse ponto também Paulo VI nos ajudou, sobretudo ao contribuir para a criação das conferências episcopais no plano nacional, no plano continental e...

**Raymond Tortora:**

Sim, mas é verdade que esse clube de privilegiados existe de fato em Roma ?

**D.Helder Camara:**

Não, sabe, existe ainda porque em um dado momento foi necessária uma certa centralização, hoje todos chegamos a compreender, e o Vaticano II está aí para nos ajudar, que quando os bispos do mundo inteiro estávamos em Roma juntos, o diálogo entre nós foi de enorme importância, porque se em algum lugar do mundo, mesmo se esse canto do mundo se chame Roma, todos os problemas do mundo deversem ser examinados, isso seria impossível. Então é preciso confiar no que chamamos de igrejas particulares, o que de nenhum modo significa que esqueçamos a universalidade, nós continuamos absolutamente unidos aos bispos do mundo inteiro e a Pedro. Mas, como Paulo VI sabia

continental! Alors, ça aidait à faire vraiment poser les grands problèmes de chaque région, de chaque pays.

**Raymond Tortora:**

Est-ce que vous pensez que le nouveau pape va réussir à mettre fin à la prédominance de cette curie romaine ?

**D.Helder Camara:**

Vous savez ? Je pense que, n'importe qui soit le pape, italien ou non-italien, Pierre, Paul, André, qui soit-il, il doit faire face à quel problème ? Selon moi, et je pense qu'il y a plusieurs qui pensent dans cette ligne, un des problèmes sera d'encourager davantage le dialogue entre les évêques du monde, alors je pense que le nouveau pape sera, surtout, l'évêque de Rome et le président du synode des évêques, mais pas simplement comme un organisme consultatif. Paul VI, c'est vrai, et bien que selon les textes il s'agit d'un organisme consultatif, Paul VI a toujours regardé avec un énorme respect le synode des évêques. Peut-être que son successeur aura la chance de vraiment transformer le synode dans un organisme...

**Raymond Tortora:**

Exécutif ?

**D.Helder Camara:**

Dans une vraie collegialité épiscopale, c'est à dire, exécutif avec Pierre. Ensemble.

**Raymond Tortora:**

Souhaitons-le ! Merci, Don Helder.

**D.Helder Camara:**

C'est à moi de vous remercier.

ajudar, encorajar, as conferências dos bispos no plano nacional, no plano continental ! E isso ajudava a enfrentar os grandes problemas de cada região, de cada país.

**Raymond Tortora:**

O senhor acha que o novo papa conseguirá por um fim à predominância desta curia romana ?

**D.Helder Camara:**

Sabe ? Eu penso que não importa quem seja o papa, italiano ou não italiano, Pedro, Paulo ou André, quem quer que seja, deverá enfrentar que problema ? Eu penso, e acho que muitos pensam nessa mesma linha, que um dos problemas será o de encorajar, ainda mais, o diálogo entre os bispos do mundo. Penso que o novo papa será, sobre tudo, o bispo de Roma e o presidente do sínodo dos bispos, mas não simplesmente como um organismo consultivo. Paulo VI, é verdade, e ainda que segundo os textos o sínodo seja um organismo consultivo, Paulo VI sempre olhou com um enorme respeito para o sínodo dos bispos. Talvez seu sucessor tenha a oportunidade de transformar o sínodo em um organismo...

**Raymond Tortora:**

Executivo?

**D.Helder Camara:**

Em uma verdadeira colegialidade episcopal, quer dizer, executivo com Pedro. Junto.

**Raymond Tortora:**

Que assim o possamos esperar!

Obrigado, D.Helder.

**D.Helder Camara:**

Eu é que tenho que agradecer.

Transcrição e tradução da Professora Margarida de Souza Neves – Departamento de História da PUC-Rio. Agosto de 2009.

[fonte : Acervo do Instituto Nacional do Audiovisual da França (Institut National de l'Audiovisuel - [www.ina.fr](http://www.ina.fr), "Émission du 07 août 1978" (07/08/1978), acesso em 06/08/2009]